



# Friede auf Erden.

Die Gute Nachricht  
und die aktuelle Lage von Bethlehem

Weihnachtsvorlesung 2014

BoNT

RUB

THOMAS SÖDING  
LEHRSTUHL NEUES TESTAMENT  
KATHOLISCH-THEOLOGISCHE FAKULTÄT  
RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM

# 1. Der Kontrast

- Lk 2,14  
„Ehre sei Gott in der Höhe  
und Friede auf Erden  
den Menschen seines Wohlgefallens.“



# 1. Der Kontrast

- Lk 2,14  
„Ehre sei Gott in der Höhe  
und Frieden auf Erden  
den Menschen seines Wohlgefallens.“



Vera Baboun,  
Bürgermeisterin von Bethlehem  
seit 2012, früher Rektorin der  
Roman Catholic High School  
Beit Sahour  
und Professorin für Englische  
Literatur an der Universität  
Bethlehem



# 1. Der Kontrast

- Lk 2,14  
„Ehre sei Gott in der Höhe  
und Friede auf Erden  
den Menschen seines Wohlgefallens.“



Belagerung der Geburtskirche April 2002



# 1. Der Kontrast

- Lk 2,14  
„Ehre sei Gott in der Höhe  
und Friede auf Erden  
den Menschen seines Wohlgefallens.“



## 2. Die Frage

- **Lk 2,14**  
„Ehre sei Gott in der Höhe  
und Friede auf Erden  
den Menschen seines Wohlgefallens.“



Govert Teunisz Finck, Erscheinung vor den Hirten, 1630, Öl auf Holz, 160 x 196 cm, Musée de Louvre, Paris

### 3. Die Exegese

- **Lk 2,14**  
„Ehre sei Gott in der Höhe  
und Friede auf Erden  
den Menschen seines Wohlgefallens.“
- **Lk 2,8-14**  
<sup>8</sup>Und Hirten waren in jener Gegend auf dem Felde  
bei den Hürden und hielten Nachtwachen bei ihrer Herde.  
<sup>9</sup>Und der Engel des Herrn trat zu ihnen,  
und die Herrlichkeit des Herrn umstrahlte sie,  
und sie fürchteten sich sehr.  
<sup>10</sup>Und es sagte ihnen der Engel: „Fürchtet euch nicht!  
Siehe, ich verkündige euch eine große Freude,  
die dem ganzen Volk bereitet ist;  
<sup>11</sup>denn heute ist euch der Retter geboren, der ist Christus, der Herr, in der Stadt Davids.  
<sup>12</sup>Und das habt zum Zeichen: Ihr werdet finden ein Kind, in Windeln gewickelt, in einer Krippe  
liegen.“  
<sup>13</sup>Und plötzlich war mit dem Engel die Fülle der himmlischen Heerscharen, die Gott lobten und  
sprachen:  
<sup>14</sup>„Ehre sei Gott in der Höhe  
und Friede auf Erden den Menschen seines Wohlgefallens.“



Govert Teunisz Finck, Erscheinung vor den Hirten, 1630, Öl auf Holz, 160 x 196 cm, Musée de Louvre, Paris

### 3. Die Exegese

- **Lk 2,14**

„Ehre sei Gott in der Höhe  
und Friede auf Erden  
den Menschen seines Wohlgefallens.“

**Nestle-Aland<sup>27</sup> auf der Basis des  
Vaticanus und Alexandrinus**

Δόξα ἐν ὑψίστοις θεῶ  
καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη  
ἐν ἀνθρώποις εὐδοκίας.

- **Lutherbibel 1912**

„Ehre sei Gott in der Höhe  
und Frieden auf Erden  
und den Menschen ein Wohlgefallen.“

**Koine-Text auf der Basis  
der byzantinischen Handschriften**

Δόξα ἐν ὑψίστοις θεῶ  
καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη  
ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

### 3. Die Exegese

- **Lk 2,14**  
„Ehre sei Gott in der Höhe  
und Friede auf Erden  
den Menschen seines Wohlgefallens.“  
**Nestle-Aland<sup>27</sup> auf der Basis des  
Vaticanus und des Alexandrinus**  
Δόξα ἐν ὑψίστοις θεῷ  
καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις  
εὐδοκίας.
- Vulgata  
gloria in altissimis Deo  
et in terra pax hominibus  
bonae voluntatis.
- Luther-Bibel 1984  
Ehre sei Gott in der Höhe  
und Friede auf Erden  
bei den Menschen seines  
Wohlgefallens.
- EÜ 1979  
Verherrlicht ist Gott in der  
Höhe,  
und auf Erden ist Friede  
bei den Menschen seiner  
Gnade.

## 4. Die Botschaft

- Lk 2,14  
„Ehre sei Gott in der Höhe  
und Friede auf Erden  
den Menschen seines Wohlgefallens.“

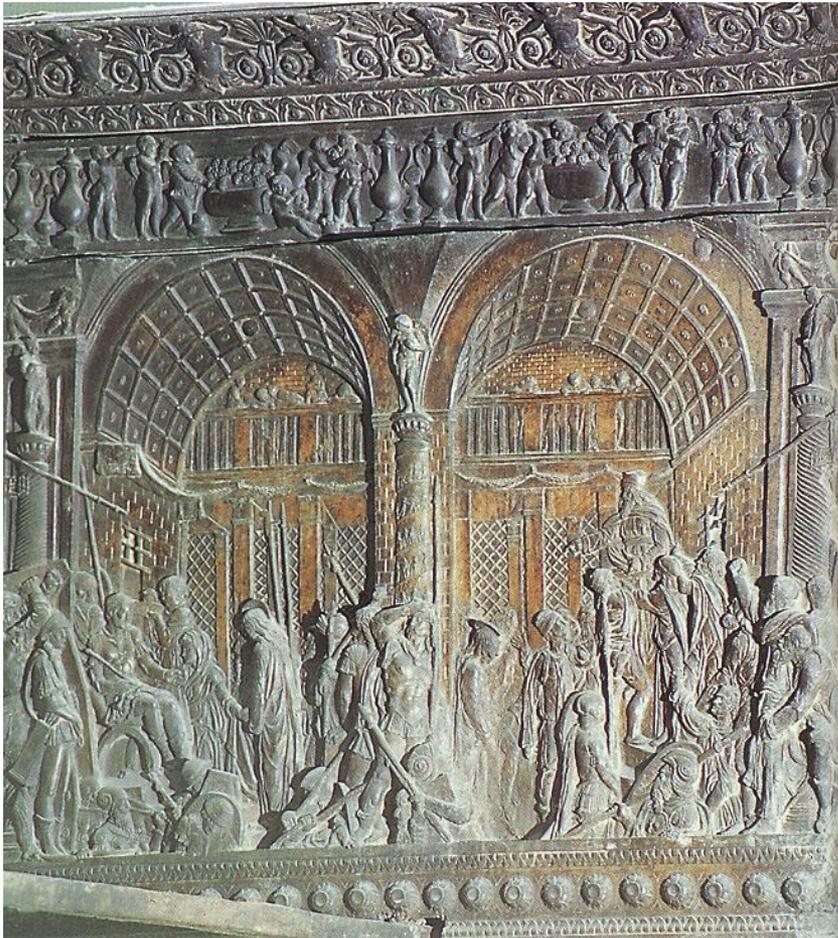


### 3. Die Exegese

- Lk 2,14  
„Ehre Gott in der Höhe  
und Frieden auf Erden  
den Menschen seiner Huld.“

# 3. Der historische Bezug

## 3.1 Die Auskunft der Quellen



Donatello, Christus vor Pilatus und Kaiaphas (1460-61)  
Bronze, San Lorenzo, Florenz